

ESW

Evangelisches Seniorenwerk Deutschland

*Menschen in Solidarität mit den Älteren
und im Miteinander der Generationen*

Generation Plus und die Bibel

Neu – wieder – beständig
entdecken



Lesen oder Hören
Analog und Digital

Liebe Leserinnen und Leser,

anlässlich des Auftrags beim 13. Seniorentag in Hannover unseren Stand zu gestalten, ist bei mir die Frage aufgekommen, wie halten wir Senioren es mit der Bibel. Ein Besuch bei der Deutschen Bibelgesellschaft und Anrufe bei den Verlagen die Bibeln vertreiben, ließ mein Seniorenherz aufblühen. Fragen nach der Bibel-App wurden mir ebenso beantwortet wie nach der Hörbibel. Während das letztere für Autofahrer und eingeschränkt Sehfähige ideal ist, ist natürlich die Bibel-App die Zukunft. Dazwischen liegt noch das E-Book. Auch da bin ich fündig geworden. Und für begeisterte E-Book-Reader Nutzer ist das eine echte Alternative. Eine grundsätzliche Einführung bringt der Artikel „Senfkornbibel in Großdruck?“ von Sven Bigl, dem Teamleiter Kommunikation bei der Deutschen Bibelgesellschaft. An unserem Stand beim Seniorentag kann/konnte man alle Bibeln anschauen um sich selbst ein Bild zu machen, welche Bibel für mich die geeignete ist. (Danke für das zur Verfügung stellen!) Stephan Niemeyer Diplombibliothekar a.D. aus Schweinfurt hat dazu eine Rezension geschrieben.



Meine Frage: Wie lesen die Christen der Generation plus die Bibel, die ich unseren Mitgliedern stellte, brachte doch erstaunliches zu Tage. Teilweise wird noch die Bibel gelesen, die man vor Jahr und Tag bekommen hat. Darüber hinaus sind auch die neuen Alternativen hoch im Kurs etwa die BasisBibel. (siehe Cover) Da wird auch die Bibel in gerechter Sprache oder NGÜ (Neue Genfer Übersetzung) genannt. Auch E-Book Bibelleser sind zu finden. Man kann sagen jeder der geantwortet hat, ist mit seiner Lösung glücklich. Die vielfältigen Möglichkeiten werden wahrgenommen - nicht nur bei uns, auch in China, wie Sie auf der letzten Seite hier lesen können. Mögen wir als Kinder Gottes im Seniorenalter diese Lebens- und Kraftquelle immer reichlich nutzen und anderen dabei helfen sie zu finden. Ich denke dabei auch an die Großdruck-NT's, wie sie die Gideons in Heimen oder Arztpraxen auslegen. Die verschiedenen Bibeln könnten eine Anregung sein, eine Bibel Weihnachten zu verschenken.

Ihr *Horst Eichner*

2. Stellvertretender Vorsitzender

PS: Die Großdruckbibeln stehen weiter zur Verfügung. Gerne besuche ich Sie vor Ort, um Bibeln und die Digitalen Alternativen vorzustellen.

Senfkornbibel in Großdruck?

Zugänge zum „Buch der Bücher“ für Menschen jeden Alters

Die Bibel zu den Menschen bringen. Seit über 200 Jahren ist das die Mission der Bibelgesellschaften auf der ganzen Welt. Zu Beginn bestand ihre wesentliche Aufgabe darin, die Bibel zu einem erschwinglichen Preis zu drucken und zu vertreiben, sodass Menschen aller Gesellschaftsschichten Zugang zu ihr erhalten konnten. In den vergangenen Jahren und Jahrzehnten hat sich die Situation in der westlichen Welt verändert. Der Kauf einer gedruckten Bibel stellt kaum mehr ein Hindernis dar, doch der Auftrag der Bibelgesellschaften bleibt. Die Herausforderung vieler Bibelgesellschaften besteht heute darin, neue Zugänge zum „Buch der Bücher“ zu eröffnen. Dazu gehört es einerseits, die Bibel in eine Sprache zu übersetzen, die Menschen heute verstehen, wie die kürzlich erschienene BasisBibel; andererseits gilt es, den Text in medialen Formen anzubieten, die vermehrt genutzt werden, aber auch Ausgaben zu entwickeln, die den speziellen Bedürfnissen bestimmter Gruppen gerecht werden. Das gilt auch und gerade für die Gruppe der älteren Bibelleserinnen und -leser.

Das Problem mit der Schriftgröße

Alle Bibelausgaben egal in welcher Zeit oder Sprache stehen vor derselben Herausforderung: Sie müssen viel Text auf wenig Platz unterbringen. Es gibt daher kaum eine Buchsorte, die so um eine platzsparende Gestaltung bemüht ist wie Bibelausgaben. Gleichzeitig gilt es, die richtige Balance zwischen geringem Seitenumfang und Lesefreundlichkeit zu finden. Wie groß muss die Schrift sein? Welche Schrifttype eignet sich besonders für die Darstellung auf engem Raum? Welche Gestaltungsmittel helfen, sich beim Lesen besser zu orientieren? Beim Thema Schriftgröße zumindest liegen die Rahmenbedingungen auf der Hand: Je größer die Schrift, desto dicker – und letztlich auch teurer – die Bibel. Oder mit Blick auf die richtige Balance: Die Schrift sollte so groß wie nötig und so klein wie möglich sein. Nun ist es eine höchst individuelle Angelegenheit, was als nötig und was als möglich empfunden wird. Bei einem Großteil der Leserinnen und Lesern nimmt die Sehkraft mit zunehmendem Alter ab. Gleichzeitig wächst damit die Notwendigkeit um eine größere Schrift. Der platzsparende Charakter herkömmlicher Bibelausgaben wiederum wird zum Problem.

Großformat und Großdruck – zwei Ausgaben, ein Unterschied

Bibelausgaben, die den Text in größerer Schrift wiedergeben und damit ein dickeres Buch in Kauf nehmen, haben eine lange Tradition. Von fast allen renommierten Bibeln in deutscher Sprache, gibt es heute auch sogenannte Großformat-Ausgaben. Dabei handelt es sich in der Regel um eine vergrößerte Variante der Standardausgabe. Die generelle Gestaltung (Schriftart, Satz, Seitenzahl etc.) ist jedoch die gleiche.

Anders ist das bei Ausgaben im sogenannten Großdruck. Hier wird der Text vollständig neugestaltet. Eine eigene Schriftart, ein großzügigeres Layout, meist ein einspaltiger Satz und eine nochmals größere Schrift im Vergleich zur Großausgabe erleichtern das Erkennen des Textes und die Orientierung beim Lesen. Das Format des Buches unterscheidet sich dabei nicht zwingend von einer normalen Ausgabe, die Seitenzahl dafür umso mehr. Mehr Seiten, die mehrbändige Anlage sowie die geringere Auflagenzahl haben zwangsläufig auch einen höheren Stückpreis zur Folge.

Einzelbücher im Extra-Großdruck

Für Menschen mit starken Sehbeeinträchtigungen gibt es außerdem das Angebot einer Ausgabe in Extra-Großdruck, die in Kooperation der Deutschen Bibelgesellschaft und dem Dachverband der evangelischen Blinden- und Sehbehindertenseelsorge (DeBeSS) erstellt wird. Dabei handelt es sich um den reinen Bibeltext mit Überschriften ohne Anmerkungen in einer Schriftgröße von 18 Punkt. Der Text ist einspaltig gesetzt mit einer sehr klaren breiten Schrifttype. Die Versnummern sind linksbündig angeordnet. Der Druck erfolgt auf individuelle Bestellung in Einzelheften im DIN-A4-Format. Beispielseiten im Extra-Großdruck können auf der Internetseite der www.debess.de abgerufen werden.

Die Bibel auf dem Smartphone

Nun hat die Digitalisierung in den letzten Jahren die Grenzen und Möglichkeiten im Verlagswesen erheblich verschoben. Speichermedien bieten stetig mehr Kapazität, während ihr Format immer kleiner wird. Wurde die erste Digitalausgabe der Lutherbibel im Jahr 1988 noch auf 17 Disketten ausgeliefert, finden heute bequem mehrere Bibelausgaben auf einem Smartphone Platz. Doch das Lesen auf digitalen Endgeräten – seien es Computer, Tablets, E-Book-Reader oder eben Smartphones – bieten einen weiteren Vorteil. Die Darstellung des Textes kann den individuellen Lesebedürfnissen angepasst werden. So bietet die App Die-Bibel.de (kostenlos verfügbar für Android und iOS) verschiedene Schriftarten, Schriftgrößen sowie drei verschiedene Varianten der Hintergrundbeleuchtung. Damit einher gehen weitere Vorteile. So sind in der App oder im Internet Zusatzinformationen (Sacherklärungen, Verweise u.a.) nur mit einem Klick verfügbar und können nach Belieben ein- oder ausgeblendet werden. Es kann zwischen Übersetzungen gewechselt und der Text in verschiedenen Fassungen verglichen werden.

Die eingangs genannten Rahmenbedingungen gedruckter Bibeln – größere Schrift gleich dickeres Buch sowie das stetige Ausbalancieren zwischen Platzersparnis und Lesefreundlichkeit – gelten für die digitalen Ausgaben nicht. Außerdem sind sie beim Thema Mobilität im Vorteil. Das Smartphone tragen die meisten Menschen heute immer bei sich. Digitale Bibelausgaben, wie zum Beispiel die Die-Bibel.de App, kommen damit der Wunschvorstellung einer „Senfkornbibel in Großdruck“ erstaunlich nah.

Bibeln zum Anhören

Eine Wahrnehmungsform, die in diesem Zusammenhang häufig vergessen wird, ist das Hören biblischer Texte. Dabei handelt es sich zweifellos um einen der ursprünglichsten Zugänge zur Welt der Bibel. Ob die jüdischen Gemeinden in der Antike, die frühen christlichen Gemeinden, denen Paulus seine Briefe schrieb, oder die Kirchengemeinde von heute: Das Vorlesen aus der Bibel hat seinen festen Platz im Gottesdienst und im Glauben vieler Menschen. Von allen namhaften Bibelübersetzungen stehen heute Hörfassungen zur Verfügung. Die jeweiligen Tonträger unterliegen dem Wandel der Zeit: Waren es vor 30 Jahren noch Audiokassetten, sind es heute CDs und zunehmend Streaming-Portale im Internet (z.B. Audible) auf denen Hörbibeln zur Verfügung stehen. Auch hier wirkt sich die Weiterentwicklung digitaler Speichermöglichkeiten positiv auf Handhabung für Bibel-lesende und -hörende aus. Zwar umfasst die Lutherbibel 2017 gelesen von Schauspieler Rufus Beck nicht weniger als 86 CDs und dauert fast 100 Stunden. Über ein Smartphone mit Internetverbindung kann die Ausgabe aber über einen entsprechenden Anbieter überall und uneingeschränkt angehört werden.

Für Menschen mit stark eingeschränktem Sehvermögen sind Hörbücher nicht zuletzt ein wesentliches Medium für eine barrierefreie Lektüre. Zusammen mit der DeBeSS bietet die Deutsche Bibelgesellschaft daher die Hörfassung der Lutherbibel 2017 auch im DAISY-Format an. DAISY-Player sind interaktive Abspielgeräte, die auf die Bedürfnisse von Sehgeschädigten zugeschnitten sind. Der Bibeltext kann hiermit unter anderem Vers für Vers durchsucht, angesteuert und abgespielt werden.

Neue Zeiten, neue Zugänge

Seit rund 2000 Jahren erreicht die Bibel Menschen mit ihrer Botschaft. Die Wege, die sie dabei geht, haben sich im Laufe der Zeit genauso verändert, wie Bedürfnisse und Anforderungen ihrer Leserinnen und Leser. Auch heute ist es unser Hauptanliegen, die Bibel zu den Menschen zu bringen. Die Herausforderung dabei ist es, die Augen offen zu halten und Zugänge dort zu ermöglichen, wo sie gebraucht werden. Bibeln für bestimmte Altersgruppen sind dabei ein Schlüssel, Ausgaben so zu gestalten, dass sie bestimmten Lese-Anforderungen gerecht werden. Genauso wichtig ist es, die technischen Entwicklungen im Blick zu behalten und, wo erforderlich, neue, innovative Wege für das „Buch der Bücher“ zu finden. Für beides bemühen wir uns, immer wieder über den eigenen Tellerrand zu blicken. Als Deutsche Bibelgesellschaft sind wir daher immer dankbar für Rückmeldungen zu unseren Ausgaben und freuen uns über neue Anregungen.

Impressum:

Evangelisches Seniorenwerk
Deutschland
Bundesverband für Frauen und
Männer im Ruhestand e.V.

1. Vorsitzender Fritz Schroth
Fischzucht 5
97653 Bischofsheim
Tel. 09772 9304431
fritz.schroth@hohe-rhoen.org

Bankverbindung:

Evangelische Bank Kassel (EB)
DE27 5206 0410 0000 0026 23
BIC: GENODEF1EK1

Gestaltung und Druck:

Müller Fotosatz & Druck
95152 Selbitz
www.druckerei-gmbh.de

Hier werden die weiteren interessanten Bibeln mit großer Schrift unter Nummer 1 - 4 und 8, und die mehrbändigen Großdruckausgaben 5 - 7 durch den Diplombibliothekar i.R. Stephan Niemeyer aus Schweinfurt vorgestellt.

1. Hoffnung für alle: Die Bibel in großer Schrift

Obwohl diese Bibel die schwerste der hier vorgestellten einbändigen Bibeln ist, so greift man doch gerne nach ihr. Das farbige mit einer Fotografie ansprechend gestaltete Cover regt zum Lesen an. Das Versprechen auf der Rückseite: „Die Bibel, die deine Sprache spricht“, macht ebenfalls Mut, dieses Schwergewicht in die Hand zu nehmen. Der übersichtliche zweispaltige Druck und die augenfreundliche Textenteilung mit Platz zwischen den Absätzen und Zeilen machen das Lesen leicht und weitgehend ermüdungsfrei. Die Erläuterungen sind knapp gehalten aber überall zu finden, wo sie benötigt werden.

2. Elberfelder Bibel in großer Schrift

Das Foto des Einbands mit einem blauen Wassertropfen wirkt zugleich ansprechend, aufschlussreich und sachlich kompetent. So sachlich und lebensspendend wie diese Übersetzung der Heiligen Schrift sein will, die sich als eine der genauesten Übersetzungen der Heiligen Schrift anbietet. Allerdings muss man beim Lesen recht genau hinsehen, wenn die Augen nachlassen, denn der platzsparend gesetzte, fortlaufende Text benötigt konzentrierte Leser, die die Zeilen mit den Augen genau verfolgen können. Nur wer hier langsam liest kann den Vorteil der großen Schrift und des kontrastreichen Drucks voll auskosten.

3. Einheitsübersetzung der Bibel

Das große Format, die ansprechende grafische Gestaltung des Äußeren und das leichte Gewicht des einzelnen Bandes machen einen angenehmen Eindruck und lassen jeden und jede diese Bibelausgabe gerne in die Hand nehmen. Der zweispaltige Druck ist augenfreundlich und gut lesbar. Das etwas durchscheinende Papier stört nicht wirklich. Warum die schönen Übersichtskarten der Missionsreisen des Paulus auch dem Alten Testament zugeordnet und im Neuen Testament doppelt vorhanden sind, erschließt sich dem Leser nicht wirklich, trübt aber auch nicht die Lesefreude. Die große Schrift ist zugunsten der leichten Lesbarkeit mit genügend Abstand gesetzt. Die knappen aber ausreichenden erklärenden Fußnoten zum Text auf der jeweiligen Seite unten werden durch ein nützliches Register der Namen und Begriffe ergänzt, das auf einschlägige Bibelstellen verweist.

4. Neues Leben: Die Bibel in großer Schrift

Diese Bibel hat trotz großer Schrift ein handliches Format. Auch die freundliche und ansprechende Gestaltung des hellen Einbands mit einem Foto lädt zum Lesen ein. Der Druck ist augenfreundlich und klar, nur der breite Satzspiegel macht das Lesen etwas ermüdend. Bedauerlich ist das Fehlen aller Erläuterungen und Verweise im Text. Freude macht die Übersetzung in heutiges Deutsch, die für Menschen unserer Zeit angepasst und leicht verständlich ist.

5. Elberfelder Bibel: Großdruckausgabe im Schubert

Mit ihrem übersichtlichen Druckbild und der klaren Schrift spielt die Elberfelder Bibel die Vorteile einer 4-bändigen Bibelausgabe voll aus. Diese textgetreue Übersetzung mit ihrer möglichst genauen Wiedergabe des ursprünglichen Grundtextes kommt mit ansprechendem Design und einem neuen Logo auf dem Einband daher. Die gute Lesbarkeit wird durch die Ausweisung der Verszählung neben dem Text unterstützt. Lediglich der breite Satzspiegel, nur wenige Verweise und das Fehlen von Erklärungen beeinträchtigen etwas den ansonsten sehr angenehmen und augenfreundlichen Eindruck.

6. Neues Leben: Großdruckausgabe im Schubert

Mit dem frischen Blau und der angenehmen Leinenstruktur des Einbandes, ihrem großen Format und dem angenehmen zweiseitigen Druck wirkt diese vierbändige Bibel in heutigem Deutsch sehr ansprechend und liegt gut in der Hand. Viele Verweise und zahlreiche aber zugleich knappe erklärende Fußnoten machen diese Ausgabe zu einer guten Arbeitsbibel für jeden, der gerne in der Bibel liest und zugleich Hilfen zum Verständnis braucht. Die Übersetzung ist textlich genau und zugleich sprachlich verständlich. Nur die Schrift ist leider etwas kleiner gewählt als in vergleichbaren Bibeln mit weniger Fußnoten und weniger nützlichen ergänzenden Materialien im Anhang.

7. Einheitsübersetzung der Bibel - Gesamtausgabe im Schubert

Diese Ausgabe mit dem von der Deutschen Bischofskonferenz für den katholischen Religionsunterricht zugelassenen Bibeltext kann wegen der kleinen Schriftgröße nicht eigentlich als Großdruckausgabe gelten. Ihr zweiseitiger Druck und die übersichtliche Textgestaltung machen sie gleichwohl gut lesbar. Die ausführlichen Erläuterungen zu jedem biblischen Buch sind ein Alleinstellungsmerkmal dieser Übersetzung und weisen auf den Gebrauch für den Unterricht in Schule und Gemeinde hin.

8. Basis Bibel: Die Komfortable

Mit ihrer farblichen Gestaltung in Lila, dem frischen Design und einem großen weißen Kreuz auf dem Cover versteht es diese Übersetzung Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen. Zu Recht, auch wenn es sich hier nicht um Großdruck, sondern eine vergleichsweise kleine Schrift handelt. Der Anspruch auf dem Einband: „Die Bibel lesen, wie ein Gedicht“, wird voll eingelöst und führt zu fast ermüdungsfreier Lesbarkeit und Freude am Lesen. Das Auge freut sich an den Hervorhebungen im Text und der Leser nimmt überrascht die den Text begleitenden Erläuterungen zur Kenntnis, die hier nicht in den Fußnoten versteckt, sondern am Rande des Textes links und rechts außen stehen und so leicht auffindbar dem Text zugeordnet sind.

CHINA

Großdruckbibeln in China erleichtern das Bibellesen!

Es gibt eine große Nachfrage nach Bibeln in Großdruck unter den älteren Christen und Christinnen in China.

Darum wurde eine Großdruckbibel veröffentlicht und vermehrt verteilt. Diese Bibeln sind eine große Hilfe und Erleichterung für ältere Christen und Christinnen, die Schwierigkeiten haben, die Bibel in Standardgröße zu lesen.

Frau Zhang ist eine Empfängerin von vielen, die sich über die Bibel in Großdruck freut. Sie ist 68 Jahre alt und ihre Sehkraft hat sich in den letzten Jahren sehr verschlechtert. Bevor sie die Großdruckbibel hatte, wurde ihr beim Lesen der Bibel schwindelig und die Augen tränten. Jetzt kann sie wieder die Bibel selber lesen und ihren Enkelkindern die Geschichten aus der Bibel vorlesen. „Die größere Schrift ist viel einfacher zu lesen. Jetzt kann ich die Bibel besser lesen und weiterhin neue Kraft aus der Bibel schöpfen für mein tägliches Leben.



Aus dem Gebetsbrief Juli & August 2021 der Österreichischen Bibelgesellschaft

Bei der Deutschen Bibelgesellschaft erschienen:

Lutherbibel revidiert 2017. Großausgabe. ISBN 978-3-438-03391-8.

Lutherbibel revidiert 2017. Großdruck. Dreibändige Gesamtausgabe.
ISBN: 978-3-438-03399-4.

Die Bibel. Gelesen von Rufus Beck. Lutherübersetzung 2017 mit Apokryphen.
Auf 86 Audio-CDs oder 9 Mp3-CDs

Im Frühjahr 2022 erscheint auch die neue BasisBibel in einer Großausgabe.
Weitere Informationen unter: www.die-bibel.de

Dein Wort ist
meines Fußes
Leuchte und
ein Licht auf
meinem Wege

Psalm 119, 105

Zeit

- A** Angst - Aufbruch
- D** Davids Sohn
- V** Veränderung
- E** Einsamkeit
- N** Nähe
- T** Treue

Ewigkeit